

ITALICA

VOLUME 98 • NUMBER 4 • WINTER 2021



JOURNAL OF THE AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF ITALIAN

Editor: *Michael Lettieri*

ITALICA
EDITORS AND EDITORIAL BOARD

Editor

MICHAEL LETTIERI
University of Toronto Mississauga

Associate Editors

Janice Aski
Ohio State University
Norma Bouchard
Chapman University
Theodore J. Cachey Jr.
University of Notre Dame
Luca Caminati
Concordia University
Mark Pietralunga
Florida State University
Deanna Shemek
University of California, Irvine

Book/Media Review Editor

Federica Santini
Kennesaw State University

Assistant Editors

Paola Bernardini
University of Toronto
Tatiana Selepiuc
University of Toronto

Advertising Editor

Ryan Calabretta-Sajder
University of Arkansas

Editorial Board

Ruth Ben-Ghiat
New York University
Francesco Bruni
Università Ca' Foscari di Venezia
Stefania Buccini
University of Wisconsin-Madison
Frank Burke
Queen's University
Andrea Ciccarelli
Indiana University
Clarissa Clò
San Diego State University

Cristina Della Coletta
University of California, San Diego
Salvatore Di Maria
University of Tennessee
Valeria Finucci
Duke University
Shelleen Greene
University of California, Los Angeles
Margherita Heyer-Caput
University of California, Davis
Armando Maggi
University of Chicago
Carla Marcato
Università di Udine
Irene Marchegiani
Stony Brook University
Carla Marellò
Università degli Studi di Torino
Maria Carla Papini
Università degli Studi di Firenze
Karen Pinkus
Cornell University
Regina Psaki
University of Oregon
Lucia Re
University of California, Los Angeles
Jeffrey Schnapp
Harvard University
Luca Serianni
Università di Roma-La Sapienza
Francesco Spera
Università di Milano
Anthony Julian Tamburri
Calandra Institute, CUNY
Massimo Vedovelli
Università per Stranieri di Siena

**Volume 98
Number 4
Winter 2021**

**JOURNAL
OF THE
AMERICAN
ASSOCIATION
OF
TEACHERS OF
ITALIAN**

Michael Lettieri
Editor

ITALICA
Founded in 1924

Acknowledgements

The AATI is grateful for the continued support shown to *Italica* by the Department of Language Studies and the Office of the Vice-Principal Academic and Dean (University of Toronto Mississauga) in providing office space, essential technical assistance, and generous financial support.

Italica (ISSN 00213020) is published four times a year, in the Spring, Summer, Fall, and Winter by the Office of publication: Department of Language Studies, University of Toronto Mississauga, 3359 Mississauga Road, Mississauga, Ontario, Canada L5L 1C6.

Copyright © 2021 by the American Association of Teachers of Italian.

POSTMASTER:

Send address changes to:

éditions Soleil publishing, P.O. Box 847, Welland, Ontario Canada L3B 5Y5

Cover design: Ewa Henry

Cover: Mike Perry

Layout and design: éditions Soleil publishing, inc.

ITALICA

Volume 98 • Number 4 • Winter 2021

Editor's Farewell

MICHAEL LETTIERI 725

Essays/Research Studies

The Miracle of the Epileptic Demoniac in Medieval Sicilian

DOMENICO PIETROPAOLO 729

Of Cranes, Dinners, and Desire: *Decameron VI, 4*

PINA PALMA 747

“Servando morta anchor quella vergogna”. La castità esemplare
nel *De mulieribus admirandis* di Antonio Cornazano

SANDRA CARAPEZZA..... 770

Female Fashion and Shakespearean Translations: From Italy to Italy

ROSANNA MASIOLA 788

Daughters of Zeus and Leda:

Four Twins in Contemporary Italian Narrative

FERDINANDO AMIGONI..... 818

L'acquisizione dell'italiano LS da parte di studenti polacchi,
con particolare attenzione al problema dell'articolo

ANNALISA CARLEVARO..... 857

Notes and Discussions

Echi di Guittone in *Paradiso*

ANTONELLO BORRA 905

L'italiano politicamente corretto:

declinazione di genere, eufemismi e litoti

PAOLA BEGOTTI..... 925

Il Foundation Programme online dell'Università di Torino:

intenti e primi riscontri

CARLA MARELLO, MARINA MARCHISIO E FRANCESCO FLORIS..... 943

Italian in the World

L'italiano nel mondo globale: da *Italiano2000* a *Italiano2020*

MONICA BARNI E MASSIMO VEDOVELLI 967

Review Articles

Luigi Fontanella: A Narration of Poetry

ANTHONY JULIAN TAMBURRI 980

Reviews

Domenico Pietropaolo. *Semiotics of the Christian Imagination.
Signs of the Fall and Redemption.*

(FRANK NUESSEL)..... 985

Table of Contents

Vincenzo Crupi e Andrea F. Calabrese. <i>La Trinità in Dante. Dalla "Vita Nuova" alla "Divina Commedia."</i> Iride. Collana di critica, didattica e testi letterari fondata e diretta da Rocco Mario Morano. 59. (SARA GALLI).....	988
Valeria Miani. <i>Amorous Hope, A Pastoral Play.</i> A Bilingual Edition. Edited and translated by Alexandra Collier. (JANET LEVARIE SMARR)	991
Stella Guo Chen and Carlo Alberto Petruzzi (translators and editors). <i>Word-by-Word Explanation of Italian Opera Librettos in Chinese.</i> (YINING SUN)	993
Mattia Acetosio. <i>The Echoes of Opera in Modern Italian Poetry: Eros, Tragedy, and National Identity.</i> (DAVID LARA)	995
Manuela Gieri and Donato Santeramo (eds.). <i>Twentieth-Century Italian Filmmakers.</i> (ANTONIO CARLO VITTI)	998
Portia Prebys e Gianni Venturi (a cura di). <i>Vivere è scrivere. Una biografia visiva di Giorgio Bassani.</i> (NATTAPOL RUANGSRI).....	1001
Mario Masini. <i>I miei film con Carmelo Bene - My Films with Carmelo Bene - Mes Films avec Carmelo Bene.</i> Carlo Alberto Petruzzi (a cura di). (BEATRICE BARBALATO)	1003
Adam Vaccaro. <i>Google - Il nome di Dio - In quattro quarti di cuore.</i> Prefazione di Massimo Pamio, Postfazione di John Picchione, con una Nota dell'Autore. (LUIGI CANNILLO)	1006
Stefania Lucamante. <i>Righteous Anger in Contemporary Literary and Cinematic Narratives.</i> (LETIZIA MODENA)	1010
Daniela D'Eugenio, Alberto Gelmi e Dario Marcucci (a cura di). <i>Italia, Italie. Studi in onore di Hermann W. Haller.</i> Prefazione di Claudio Marazzini. Postfazione di Monica Calabritto. (LORI REPETTI).....	1014
Contributors	1019
Index to Volume 98	1024
Advertisements	1030